

PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur
FRANCISCO VICH, 1953 - ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979

DIRECTION

REDACTION

ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET



QUATRE CENTS ANS DE «LA SEO»

La cathédrale de Palma, «la Seo» pour les majorquins, va célébrer très prochainement son quatrième centenaire, à compter de la fin des travaux. Un compte un peu arbitraire car, en fait, les travaux n'ont jamais été terminés, et ne le sont pas encore aujourd'hui; et, d'autre part, on ignore à quel moment précis a commencé la construction.

Les érudits de l'histoire de Majorque fixent à l'an 1230 le début des travaux de construction de la cathédrale. Mais on construisit d'abord une simple chapelle, enterrée postérieurement sous la cathédrale; et que les archéologues essaient de récupérer actuellement.

Ce qui est certain c'est que les travaux durèrent quatre siècles, au cours desquels, selon les modes et goûts du moment, la cathédrale eut à subir plusieurs réformes et contre réformes pas toujours très heureuses. Disons, par exemple, qu'au siècle dernier, une réforme de la façade principale à recouvert deux rosaces qui illuminaient l'intérieur à la fin de l'après midi.

Notre cathédrale est très sobre, et n'intéresse les visiteurs que par ses proportions respectables, l'impression de légèreté de son architecture, la rosace principale en verres de couleurs

(Suite page suivante)

IMAGES DE MAJORQUE

Les moulins à vent

Les moulins font partie du paysage majorquin depuis plus de six siècles. Moulins à vent utilisés pour moudre le blé, pour la préparation de l'huile, pour extraire l'eau du sol; et qui, actuellement sont hors de service, et, le plus souvent, en ruines.

Le premier moulin dont on a retrouvé la trace date de l'an 1395, et se trouvait près de Palma. On calcule qu'un siècle plus tard il existait environ trois cents moulins à blé, principalement autour de Palma, Lluchmajor et Felanitx.

Dans la deuxième moitié du XIX^e siècle, et à partir du moment où ils sont utilisés pour l'extraction d'eau, les moulins à vent se multiplient. A cette époque les ailes sont encore faites en toile ou en lamelles de bois (il en existe encore quelques uns), mais au début de notre siècle apparaissent les ailes de métal qui donnent aux moulins l'aspect que nous leur connaissons aujourd'hui. Leur nombre dépasse les deux milliers, et leur présence donne aux «plas» de Majorque un aspect esthétique de grande beauté.

L'irruption de l'électricité et du moteur électrique condamnant à mort les moulins à vent; lesquels peu à peu tombent en ruines. Un spectacle lamentable pour nos touristes.

Le temps passe, et un grand majorquin, Luis Ripoll, un homme qui a beaucoup fait pour l'étude et la récupération des anciennes coutumes majorquines, crée l'«Asociación de Amigos



de los Molinos de Mallorca», laquelle est à l'origine du «sauvetage» ou remise en état d'un certain nombre de vieux moulins. Le Govern Balear et, surtout, le Consell Insular de Mallorca, subventionnent actuellement la remise en état des moulins.

Un certain nombre de moulins fonctionnent de nouveau, à un moment où l'énergie électrique est chère; tandis que d'autres ont seulement réparés extérieurement et repeints pour «faire couleur locale». Une initiative, en tout cas, admirable!

IN MEMORIAM

D. JOSE REINES REUS

El pasado día 18 de mayo falleció en Campanet D. José Reines Reus, Maestro Nacional jubilado, hombre de gran cultura, y colaborador de esta revista.

Había nacido en Campanet el 21 de enero de 1914. Allí pasó su niñez, y cursó los estudios primarios. A los doce años viaja a Francia por unos meses en casa de unos tíos. Pasa tres meses en Deauville y seis meses en Lisieux. Asiste a clase en el Lycée Jules Ferry en esta última ciudad, y aprende el francés en muy poco tiempo.

Regresa a Mallorca, cursa estudios en la Escuela Normal de Palma, y consigue el título de Maestro de Escuela.

El 25 de febrero de 1943 se casa con D^a Antonia Amengual Pons, con quien convivirá hasta la muerte.

Durante toda su vida, D. José colabora asiduamente con innumerables revistas y periódicos de Mallorca y de toda España, firmando con su nombre o con el seudónimo de «Luno Ibérico». «Les Cadets de Majorque» le otorgan la Medalla



Cervantes por sus magníficas colaboraciones literarias a lo largo de más de treinta años.

D. José es también autor de numerosos cuentos, poemas y novelas, tales como

«En Mallorca ancló el amor» (que hemos venido publicando por capítulos), y también «Sangre en la isla», «Dos tiros en la noche», etc...

Hombre muy culto, le apasionaba la lectura, el cine, la música, y cualquier manifestación de arte en general. Participaba en todos los certámenes regionales de dibujo y pintura. Una obra suya, «Las Vigilias de Semana Santa», se conserva en la Iglesia de Campanet.

Hemos perdido un gran hombre.

A.S.

**¡Está muerto!
De cara al cielo,
con los ojos abiertos.
Cuenta los luceros
como si estuviera
vivo y despierto...
¡Es la guerra!**

J.R.R.



qui est la plus grande du monde, et la luminosité intérieure, malgré les rosaces et vitraux aveuglés.

Le quatricentenaire, dont nous avons dit qu'il ne correspond à rien d'exact, doit surtout donner sa raison d'être à une nouvelle et nécessaire réforme de la cathédrale. Une bonne remise en état, à commencer par la toiture qui a été refaite à neuf, la réouverture des rosaces et vitraux, la reconstruction de l'orgue, l'illumination artificielle intérieure, et quantité de petits travaux de conservation.

Et il restera encore un gros point noir, sans solution pour le moment: la cathédrale est construite en «mares» majorquin, un matériau pas tellement résistant. Le poids des siècles et, dernièrement, la pollution atmosphérique, ont détérioré dangereusement les murs extérieurs.

**FRUITS ET
LEGUMES**

**EXPÉDITION
EXPORTATION**

GEORGES COLL

1, Avenue Paul Ponce

CAVAILLON - 84300 (Vaucluse)

Téléph. 78 01 43

POUR LA SURVIE DE **PARIS-BALEARES**

Mr. Pierre Grau a Deauville 400 Frs.
Mr. Jean Roca a Nevers 300 Frs.
Mr. Jean Pons au Havre 300 Frs.
Mr. Perrin a Champigny sur Marne 300 Frs.
Mr. Henri Hamon a Saint Nazaire 250 Frs.
Mr. Charles Fanconi a Nevers..... 200 Frs.

Mr. Henri Bosch Palmer a Noisy le Grand 150 Frs.
Madame Perelló a Belfort 150 Frs.
Madame Germaine Goujon a Rouen..... 150 Frs.
Mr. Perelló y Matas a Paris 150 Frs.
Mr. Antoine Riutort a Troyes 150 Frs.
Mr. Jacques Ripoll a Sainte Adesse..... 150 Frs.
Mr. Retout Ripoll au Havre 150 Frs.
Mr. Justal Bernard a Ancizan..... 150 Frs.
Mr. Antoine Balaguer a Montbeliard..... 150 Frs.
Mr. José Juliá a Poitiers 150 Frs.
Mr. Maur a Amilly 45200 150 Frs.

MEMBRES ADHÉRENTS A 100 FRs.

Madame Marcelle Guidonne Marseille; Madame Lopez Gual a Nancy, Mr. Muntaner a Sainte Marie aux Mines; Madame Antoinette Lestum a Joinville le Pont; Mr. Jacques Pujol a Saint Raphaël; Mr. François Castañer a Nancy.

PERÇU A PALMA

Mr. Pierre Pieras a Cavaillon 4.000 Ptas.

SA CALOBRA UNA BETLEM MARINERA

Plomes amigues «Premsa Forana»

RAMON COSTA I DOT

A Sa Calobra hi naixé un minyonet! Felicitats, per l'avinentsa del succeït, a sa mare L'Anna Morell, maca, jove i felanitxera. Enhorabona per l'infantó que ha portat al món i pel lloc escollit per a la parturició.

Es un vertader present l'haver nascut a la vora del pèleg, a prop on les aigües dolces dels Parells nodreixen les salades de la mar.

Els cops que hi só anat a passajar, trepitjant macs i macolins d'un jaç sempre mullat, a tothora ho he fet amb el pensament posat a sentir el crit d'una bèstia, amagada entre les penyes. Sentir-lo, retrunyit per les estretes parets que tanquen l'amplària d'un torrent esverat i jo guiner, amb jocs de riu cabalós.

Mai no havia pensat que un dia el pogués atendre, a aquella bella llar de la Natura, el crit d'alegria d'una mare i les primeres ploralles d'un minyó. Però, ja ho veieu amics! Sa Calobra, la benvolguda dels pintors, la «nena maca» dels poetes, el lloc de trobada de les aigües blaves i de les cristallades de la pluja, la platja feta de mescla de sorres i rocs! Sa Calobra, la vella mallorquina, la bella de Tramuntana! Aquella serpent amiga, regna de corbes i de pins! Sa Calobra, lectors meus, ha volgut eser el primer bresol d'un infant, eixit de l'embolcall de sa mare!

Diu el setmanari «SOLLER», que m'ha assabentat de la notícia, (Bonica notícia, visca Déu!) que en feia vuitanta, d'anys, que no hi naixia una criatura a



la vora la sirena de Sa Calobra. Temps perdut i malguanyat, i doncs! No tothom no pot tenir la sort de posseir, punyit a llurs papers d'identitat, parlant de l'indret de naixement, el nom d'un espai tan formós, triat d'entre els més bonics d'aquella illa.

Anna, mare: Quan aquest petarrel sia més gran, cal explicar-li bé de la benaurança que tingué, donant-te per aixó les gràcies més fermes, pel paratge de la seva trobada amb aquest món, no tant dolent com en volem dir.

Cal que sàpiga, el nin, que foren testimoni de sa nativitat els viaranyes que acaronen Cala Tuent i les muntanyes que empresonen les aigües de Cuber i el Gorg Blau. Que tingui, també, coneixement de que quins el veren els primers, després dels ulls contents de L'Anna, sa mare, foren les aigües salades d'una cala, batiada amb d'altres que porten la dolçor de les muntanyes d'Escorca, del Tomir, Massanella, Puig Major i set més. Cal assabentar-lo, Anna, que Déu es delectà, des de les serenors tancades d'un Monestir no massa llunyà, quan sabé dels braços marinencs que l'agafaren els primers.

Ja és tenir-ne, de sort, la del mallorquí arribat a Sa Calobra! Pot ser nin-

gún no se n'ha donat bon compte, per la poca difusió que ha tingut la nova. Cal, de veritat, a aquest món tan embullat, callar més sovint i escoltar un xic més. N'oïriem, de coses galdoses! Com aquesta, que ho he oït, llegint-la al setmanari «SOLLER», rebent la notícia d'un naixement, el dia cinc de Març. Sabent d'una naixença gens rutinària i sí de força complaença.

Sa Calobra té un germanet! Un minyonet nascut a la seva vora, vestit amb uns bolquims fets d'agulles toves de pí i d'engrunes d'algues.

Compliments, i doncs! A l'Anna, sa mare. I, també, sens fer oblit a son pare, a una Cala que encara ara fa bavalles, d'aigües dolces i salades i, adhuc, de joia! Segur que si Sa Calobra parlàs sentiríem, des del dia cinc de Març, com l'aura de matinada fa recull dels remors d'unes paraules, sortides d'on hi naix i mor aquella platja: «Gràcies, gràcies, gràcies...». Les mateixes que don jo, des de Manacor, sospitant del pessigolleig del somriure d'aquella cala.

Gràcies, i doncs, al minyó, a llurs pares i, també, a Sa Calobra.

Manacor, 10 de Març de 1987

CARTA SIN FECHA

Los tiempos pasados... No siempre fueron mejores

En Otoño de 1934, en la empresa, que yo trabajaba, se cuidó de hacer la comida de todos los Alcaldes de España, en homenaje y desagravio a Don Alejandro, era en un domingo y en los recintos de lo que había sido la Exposición Internacional de 1929.

El Sr. Lerroux era entonces Jefe de Gobierno.

Debido a que las instalaciones de neveras, no eran prácticas y cómodas como ahora, la preparación de las 6 mil meriendas (ahora se llaman provisiones) para dicho n.º de comensales, la empezamos el viernes... El sábado a las 7 de la mañana todas las brigadas de la empresa nos pusimos a trabajar, hasta las 6 de la mañana del domingo...

¡¡¡23 HORAS SIN PARAR!!!

Después de cuatro horas de descanso se volvió al trabajo normal...

Demostramos nuestra disconformidad al no recibir compensación económica alguna... La compensación fue, a que los tres días se presentó el dueño con una lista con los nombres de los que habíamos reclamado. Como solución nos obligó, a cada uno a estar una semana sin trabajar y sin cobrar...

Por mi parte sin comentarios, y sin dar el nombre de la empresa para no hacerle propaganda en su favor.

Primeramente debido a los sucesos del 6 de Octubre de 1934, hubo 6 días de paralización de trabajo en toda España, y se nos descontó dichos 6 días por no haber trabajado, el paro era por orden del Gobierno en funciones. Con uso y abuso de aquella situación solamente a los encargados y jefes de las brigadas, les daban una semana de vacaciones al año, con el sueldo mínimo, y no eran todas las empresas. Algunas sí... pero en general no...

Trabajadores actuales uiros, que los desvelos de ahora sean realidades prósperas para mañana...

Con afecto.

GUILLERMO «ROSA»

DEL ARBOL CAIDO...

«Sa Nostra» un puntal insoslayable para las fiestas

por JUAN VERDA

A D. Mateo Alemany Bover, candidato municipal.
Muy cordialmente.

Casi siempre se ha dicho: «Del árbol caído todo el mundo hace leña».

Yo, personalmente, no me atrevería a definir si ciertamente, lo que pasa, es que el ir contra el tópico establecido se le llama sacar las cosas de quicio. Pero aquí no hay quicios, ni hay cosas; sólo hay verdades como templos.

A raíz de las pasadas elecciones municipales andritxolas, en principio las cosas en cuanto a rodamiento se refiere, no terminaban por perfilarse en el acuerdo tomado por los 16 componentes de la candidatura del Grupo Independiente Arraconense. En su epílogo es precisamente donde comenzaron a sacarse las cosas de quicio. Inesperadamente tanto los medios informativos como Televisión Española difundía por toda el área del archipiélago balear y, al mismo tiempo, nos servía en bandeja a la mesa el notición por el cual don Mateo Alemany Bover, candidato n.º 1 de la lista, había sido amenazado de muerte.

Realmente los que en verdad tanto a él como a los componentes de su grupo conocemos, presumíamos de exagerada, ominosa e inquietante aseveración difundida por los medios, tanto es así nos preguntábamos, si en política cualquier cosa puede suceder. Se comentó por ahí incluso, hasta de su posible dimisión, ciertamente las aguas por sí solas han vuelto a sus cauces, y, el señor Alemany Bover, por su propio pie habrá hecho la entrada por la puerta grande del Consistorio para ocupar su escaño. Tanto sus electores como los de su grupo de él esperan grandes cosas. Dejemos a parte las promesas en política, lo cierto es que su preparación, disposición unida a su personalidad que le caracteriza hace mantener de él fundadas esperanzas.

Aquí viene a cuento el «essai» o ensayo humorístico entre los profesionales Tip tocado de «bombín» y Coll tocado de «chistera», al preguntarse el uno al otro:

¿Qué entiendes tú por el arte de la política?

A lo que le respondió. «La política es el arte de ofrecer sabiendo que no van a dar nada».

Para contrastar con esta posible realidad habría que remontarse bastantes años antes de la tala de esbeltos y frondosos pinos en la playa de San Telmo. La llegada de la red de energía eléctrica.

Llámesese regidor o alcalde pedáneo para el caso da lo mismo. En la persona de don Bartolomé Bosch Palmer, Monjo, elegido y reelegido durante años por sus electores, sin que, a cambio, percibiera paga de ministro. Su modesta situación económica no le permitía a que se extralimitara, en solitario, en ver realizado su empeño y lograr para San Telmo la culminación de su máxima ambición. La instalación de la red de energía y luz eléctrica.

Vulgarmente se dice por ahí que, cuando Dios hizo la luz ya había dos recibos.

A propósito de los recibos que se lo pregunten al Sr. Bosch, cuando la «santa casa andritxola», en aquellos tiempos, le dio el espaldarazo prohibiéndole incluso por tal concepto a que expediera recibo o recibos a nombre de aquella entidad municipal. Ni que decir tiene la preocupante desventura a que se había expuesto el Sr. Bosch, marginado, desposeído de la ayuda de sus compañeros de escaño e involucrado ante esa añagaza laberíntica en la que él se encontraba sumido. Por otra parte, los propietarios de aquellos terrenos urbanizables de San Telmo, cuyos, habían previsto pingües beneficios en las fragmentaciones parcelarias de sus propiedades, toda una revalorización automática de sus rústicos bienes gracias a esta mejora de incalculable valor promovida por el Sr. Bosch, y, recibiendo éste a cambio, unas míseras cantidades tanto de los propietarios de los terrenos urbanizables en venta, como los de las parcelas ya edificadas. Al encontrarse el Sr. Bosch en solitario, desasistido, desamparado sin duda, le supuso un trauma agobiante al tener que afrontar y asumir además de los recibos voluntarios impagados toda la responsabilidad a su cargo del déficit descubierto, de acuerdo con el contrato convenido y suscrito con la Compañía propietaria instaladora.



Toda una gama de dificultades, como muy bien escribía don Juan Bauzá en el pasado número de París Baleares: «...es en las dificultades donde se crecen los caracteres del hombre sin fisuras».

El Sr. Bosch, ahora, no necesita de adjetivos que le encumbren y lo ensalcen. San Telmo a él gracias, se ha visto transformado en una áscua de luz, un lugar cosmopolita y de bellas proyecciones de progreso en el futuro. Absorberá —tiempo faltará para confirmarlo— la habitabilidad del «Valle de los Almendros».

Dejemos de lado las tristezas y alegrémonos al son de las Fiestas Patronales.

En el pasado número de Enero Febrero de París Baleares, alardeé en titulares «Homenaje a la Vejez en riesgo de desaparecer». Debo de constatar que me equivoqué y, cuando esto sucede, siempre estoy dispuesto a enmendar la plana. Si emití un juicio crítico tergiversando cantidades que no correspondían y perjudicando a las entregadas por la entidad bancaria «Sa Nostra», que es la que a fin de cuentas, ayuda con su aportación a las fiestas y mantiene a sus expensas el referido Homenaje a la Vejez.

En principio debo de recriminar en parte la actuación del colectivo-administrativo y organizador del mismo, para que en lo sucesivo y a ser posible, modere además de la abundancia ilimitada en la mesa y frene una parte de los abusos que se cometieron y se despilfarran perjudicando a sus asociados. En mis especulaciones yo mismo he sido el sorprendido. Algunos socios se muestran disconformes debido a que se diluyen, gastan e invierten cantidades que sólo a ellos les pertenecen y, que podrían ser éstas invertidas, en excursiones mediante autocares por la isla.

Por otra parte, «Sa Nostra», en su oficina urbana de S'Arracó, se afaná siempre moviéndose y procurando aportaciones en efectivo, ayudas que fueron y son muy consideradas y agradecidas. Es fantástico que en la programación de las Fiestas Patronales en el

BAR - RESTAURANTE

ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06
PUERTO DE SOLLER



NUESTRA SECRETARIA GENERAL ESTUVO EN PALMA

El pasado día 30 de mayo llegó a la ciudad de Palma procedente de la villa de Céret, (Francia), la distinguida señora Mme. Antoinette Vda. de R. Perrigault, Secretaria General de la Asociación «Les Cadets de Majorque», en ocasión de cumplimentar a la atenta invitación efectuada por la familia de Juan Verda dado a la gran amistad que les une, y participar al siguiente día de la reunión estrictamente familiar que tuvo lugar en la parroquial iglesia de Nuestra Señora de Loreto, en la villa mallorquina de Lloret de Vista Alegre, lugar donde recibió por vez primera a Jesús Sacramentado la nieta Margarita Victoria Font Juan, nieta materna del Vicepresidente y colaborador «Juan Verda».

Su estancia entre nosotros fue relativamente corta, permanencia a la que sólo duró cuatro días. A su edad actual de 75 años cabe reconocerle el gran esfuerzo que tuvo que realizar para trasladarse y estar presente en el acto representando a sus deudos más queridos pasados ya a mejor vida. Su movilidad se ve obstaculizada en los movimientos de sus piernas haciéndolo muy pausadamente con la ayuda de su muletilla o «gaiato», además de sostenerse con la ayuda o apoyo de su brazo a una persona que le acompañe. En el largo

trayecto de su viaje llegó acomodada en su nuevo y flamante Citroën, también acompañada y atendida por su conductor Mr. Jean Rubies.

Mme. Antoinette hermana que fue en vida de nuestro muy querido y malogrado Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, cuyos, oriundos de la villa de Deyá, mallorquines por más señas. Su acendrado amor por la tierra les llevó siempre de la mano enraizada con todos los mallorquines establecidos comercialmente en Francia, y, por lo que tanto a ellos como el deseo ferviente de visitar a su tierra, mantuvieron siempre en acción y lo sigue manteniendo Mme. Antoinette ahora, con todo su encanto y especial predilección.

La distinguida señora durante su estancia en Palma se quedó hospedada y atendida en la mansión de la familia Verda, cuyos, aprovecharon esta circunstancia para viajar por carretera y contemplar los bellos paisajes que circundan las rutas turísticas mallorquinas, sin bajarse del coche.

Con la plena seguridad de que su estancia en la isla le haya sido grata, le auguramos a pesar de los años buena salud y feliz retorno.



presente año, se pueda incluir una fiesta de excepción dedicada a todos los ancianos del valle bajo los auspicios y patrocinio de «Sa Nostra». Tengo entendido a pesar que, en el momento en que redacto estas líneas, no conozca el programa de festejos, no obstante, durante el refrigerio en Homenaje a los Ancianos, tendrán la maravillosa oportunidad de admirar y aplaudir a todo un espectáculo mallorquín, musical, una filigrana en canto y danza, denominado «Sa Nostra Música» y costado por la referida entidad bancaria.

Ciertamente «Sa Nostra» y, por supuesto su joven y dinámico delegado Sr. Tolo, en su oficina de S'Arracó, repito, es la piedra de toque fundamental, el alma-mater donde acuden los organizadores para implorarle ayudas. Es el congraciador de toda la vecindad y la de sus admirados cuentacorrentistas.

Por este camino a seguir estamos convencidísimos que con el respaldo de la Caja de Baleares «Sa Nostra» el Homenaje a la Vejez no decaerá. Será un detalle del que tendremos y mantendremos muy en cuenta.

No queremos omitir la ayuda que el Banco de Crédito Balear en su oficina urbana del lugar viene prestando asiduamente a las fiestas.

El patrocinio de las fiestas en honor a los Titulares de la parroquia, esperemos que el novel y flamante Ayuntamiento andritxol, en el presente año, a pesar de su presupuesto aprobado con total de 306.726.265 ptas. para el presente ejercicio, se muestre por

lo menos indulgente de la misma forma que lo venía haciendo el anterior Consistorio y ex-alcalde Sr. Pujol.

Con tales ayudas los contribuyentes que en el último de los casos son los que pagan, se sienten agradecidos porque la gratuidad de los actos programados, en definitiva, también benefician a los propietarios de los establecimientos de bebidas y a sus consumidores.

Banderines, música, refrigerios, bailes y jolgorio. las fiestas que todos anhelamos.

És bàsica per la nostra cultura.

Es la Biblioteca Bàsica de Mallorca que ara ofereix al Consell Insular. Son 25 obres que posen a l'abast de tothom el més representatiu de la literatura i cultura de Mallorca. Una col·lecció única i molt econòmica que no pot faltar a la teua casa.

Ramon Llull: "Llibre d'Amic e Amat", Gabriel Maura,

"Aiguaforts", Miquel Costa i Llobera, "Tradicions i Llegendes" i molts més autors mallorquins componen amb les seves obres més representatives aquesta Biblioteca tan essencial per conèixer la nostra cultura, les nostres arrels i tradicions. Una Biblioteca que per la nostra cultura, és bàsica.

**BIBLIOTECA
Bàsica
DE MALLORCA**



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

CHRONIQUE DE FRANCE

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël Ferrer et Cie.

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél.: 47 32 73

REIMS

HOTEL RESTAURANT BAR DU PONT NEUF

1 ETOILE NN

Propriétaire: **Guillermo Vich**

Place du 14 Juillet - Tél.: 66 15 67

(Face au grand parking)

AGEN

PARIS

* Mademoiselle Catherine Ignacio Vich, accompagnée de son amie de 20 ans Magally Coll venant de Loches pour vivre et travailler à Paris; avec un important bagage intellectuel, passer ses vacances à San Telmo, où elles se sont bien amusées.

ABREST

* Année sur année nos amis Mr. et Mme. Jean Aubert reçoivent au cours de la saison, leurs enfants et petits enfants, ainsi que beaucoup de leurs nombreuses relations. C'est une chaîne d'amour qui de plus en plus fait connaître notre Ile.

ANGOULEME

* Nos amis Mr. et Mme. Jean Alemany accompagnés de leurs enfants Laurence et Sebastien; descendre directement de leur terrasse dans la mer tellement que l'eau était chaude. Il y avait aussi nos amis Mr. et Mme. Chaduteau accompagnés de leurs enfants Frederic, Sophie et Stéfanie.

Ils sont très contents de leur séjour dans cette crique où ils ont des intérêts.

BURDEOS

* Hemos recibido con alegría la visita de nuestro particular amigo don Bartolomé Ripoll llegado con su distinguida señora, al objeto de disfrutar como todos los años de unas vacaciones estivales de un mes de duración.

El Sr. Ripoll llegado de la región borbalesa, de la ciudad de los vinos, llegó a Mallorca con el deseo de «regalarse» con la pesca a la caña y encontrarse con un tórrido sol en la villa de Valldemosa. La pesca por así decirlo, no le fue muy propicia al amigo y anciano turista. Era un domingo, los peces no picaban. Ya se sabe que los peces de la Bahía de Palma se pasan de listos. Lo cierto es que, el «pescador» Sr. Ripoll, algo nervioso, se

lio con la liña del volantín clavándose todo el anzuelo en la palma de la mano, por lo cual tuvo que acudir a un ambulatorio de urgencia para su extracción, aplicándole seguidamente una cura anti-tetánica.

Su soleada estancia entre Palma y Valldemosa, compartida con sus hermanos y amigos, le ha dejado sin duda, unos deseos grandes de continuación con la esperanza de repetir su vuelta a la roqueta en el próximo año.

Feliz viaje de regreso lleven nuestros buenos amigos.

CARPENTRAS

* Nos amis Mr. et Mme. Jean Lefebvre Palmer, après avoir passé leurs vacances dans notre Ile, sont rentrés tout frais et dispos.

CAVAILLON

* Notre ami, Monsieur Sebastien Juan est décédé à l'âge de 77 ans qu'il portait aisément d'ailleurs. Il était né à Majorque, à S'Arracó, pour bien préciser; et il était venu en France très jeune, donc participé à la vente des oranges et citrons, que l'on sait, pour faire connaître les produits nouveaux, alors qu'on y croyait à peine soit même. Il jouait à la pétanque comme le font tous les meridionaux avec un geste fin, qui lui était familier. Quand il se rendait en vacances, toujours dans les plages de S'Arracó, il se plaisait à marquer des points qui prouvaient sa bonne forme, et l'équilibre de sa santé. Il fermait précisément, la valise pour les vacances, le jour où il nous a quittés, pour une autre direction.

Qu'il repose en paix.

Avec l'expressions de nos condoléances attristées, pour les familiers.

CONFOLENS

* Nos chers amis Mr. et Mme. Alain Savi, accompagnés de leurs enfants Julián et Renaud. Ils ont passé leurs vacances à Majorque pour se reposer en famille.

DEAUVILLE

* Notre cher ami, Monsieur Pierre Grau est décédé le 26 avril dernier, à l'âge de 66 ans.

C'était un homme charmant, juste un tout, trop tôt disparu, bien relationné et qui avait des amis partout. Plus le temps passe, plus on se rend compte de la grosse perte qu'il représente pour nous tous, dont le souvenir, nos accompagnera longtemps.

Les Opseques ont eu lieu le mercredi

29 avril en l'église Saint Augustin de Deauville.

Nous prions Madame Pierre Grau; son épouse, Monsieur et Madame Pierre, Robert Grau, ses enfants; Madame Leccadie Grau, sa mère; Monsieur et Madame Jean Grau, leurs enfants et petite fille; Monsieur Sebastien Grau, son oncle, ses enfants et petits enfants; Monsieur et Madame Pedro Grau, leur fils et la famille; de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

FRESNOY LE GRAND

* Nos amis Mr. et Mme. Gerard Brunet, ont passé leurs vacances à Majorque accompagnés de leurs enfants Jackie Véronique à la grande joie de tous et à l'an prochain.

FONTENAY SOUS BOIS

* Nos amis Mr. et Mme. José Alemany, ont passé leurs vacances en amoureux dans leur domaine de San Telmo.

LES TAILLADES

* Nos amis Mr. et Mme. Manuel Pajuelo accompagnés de leur fille Marina; et d'une amie de celle-ci, Cathérine. Ils sont revenus tout bronzés de San Telmo.

LYON

* Nos chers amis Mr. et Mme. André Sege, sont revenus de leurs vacances à Majorque accompagnés de leur charmante nièce Violaine Flexas, qui en a bien profité.

MAISON ALFORT

* Nos chers amis Mr. et Mme. Puigserver, accompagnés de leurs enfants, sont rentrés satisfaits de leurs vacances à S'Arracó, San Telmo, et autres.

NEVERS

* Notre cher ami, Mr. Charles Fanconi après avoir compté les jours qui le séparait de son départ pour Calviá; accompagné de sa charmante femme, née Marguerite Roca, de Monsieur Jean Roca et Mademoiselle Antoinette Marco. Tous ont retrouvé avec grand plaisir famille et amis, pour profiter des joies du soleil et de la mer dans l'attente de la paella qui aux sons des guitares devant la plage de San Telmo enchantera leurs radieuses soirées. En vous souhaitant à tous de belles vacances et bon retour.

* Mr. et Mme. Joseph Riera propriétaires de l'auberge de l'Ecluse à Givry sont revenus enchantés des vacances passées à

CRONICA DE BALEARES

PALMA

* Antes de cuatro años, el túnel de Sóller, entrará en funcionamiento. De vez en cuando una noticia como esta salta a la publicidad sin el menor previo aviso. Esta vez son técnicos del Ministerio de Obras Públicas. Uno toma nota cada vez que oye algo de eso. Entre todas las razones que son para el túnel, y otros son contra

el túnel por no ser rentable. La falta de rentabilidad es una noticia en estado inverso. Que el túnel permitirá una doble cola de camiones, como jamás se vio. ¿Y por qué no sería rentable? El «Solleric» ya ni tan siquiera se alegra cuando le hablan del túnel.

Esperemos que esta vez será la buena. Con el cambio de personal después de las elecciones, podría a la vez alegrar quie-

nes son por el tren, mientras los otros son de cada día menos.

* El MOPU se gastó 500 millones de pesetas para la regeneración de algunas playas; entre otras Ca'n Pere Antoni, Magalluf. Con un poco de paciencia todas se limpiarán poco a poco.

* Gracias al turismo cada vez resulta mayor y más profundo el surco que separa al payés del señorito. Los profesionales se quejan que sus productos se los pagan a precios de miseria. Cinco mil pesetas debería ser el jornal mínimo para todos los profesionales del campo dijo D. Víctor Rullán Colom.

* Palma abrió voluntariamente su primera sinagoga después de seis siglos de no tenerla. El representante de la religión nos dijo que las puertas están abiertas a todos aquellos a quienes les queda algo de judío.

* El turismo de golf, no es tan bonito como lo pintan.

Primero lo principal, el golf, necesita mucho terreno; las partidas suelen durar más tiempo que el previsto, y no son de los clientes que más beben. 60 terrenos de golf nos parece exagerado para la isla. Sopesar el para y el contra antes de construir.

* En el canal menorquín es donde se pescan las mejores langostas. La veda empieza el primero de marzo, y termina el 31 de agosto. Pero la langosta cuyo precio es entre 3.500 a 3.800 pesetas es cada día más difícil de encontrar. Se puede decir que desaparece poco a poco, como lo hicieron ya la «cranca» y la «xigala». Todas esas especies están en período de extinción.

* Unos ingenieros agrícolas, salieron en viaje de estudios hacia Israel en busca de aprender técnicas modernas. Todos sabemos como la patria de los judíos supo modernizar sus métodos para inundar Europa con legumbres y frutas de un país donde sólo hay piedras. Nuestros ingenieros cambiarán la faz de la tierra. Hay mucho que ganar tras ellos, y así se hará.

* Han sido detectadas nada menos que 600 industrias contaminantes en Baleares. La Consellerias de Comercio e Industria han puesto en marcha un ambicioso plan tendente a vigilar y controlar la emisión de gases tóxicos.

14 JUILLET A PALMA

* Le mardi 14 juillet, la colonie française de Majorque, sous la présidence de M. André Allemand, Consul de France aux Balears, et en compagnie de nombreux invités espagnols, a brillamment célébré la fête nationale française. Plus de cinq cents personnes ont fait acte de présence dans les salons de l'Hôtel Palas Atenea.

Alors que la fête battait son plein, et après l'audition des hymnes nationaux des deux pays, M. André Allemand s'est adressé, en castillan, aux invités pour les remercier de leur présence, et aussi pour prôner l'amitié franco espagnole, et l'entente de nos deux pays dans le cadre de l'Europe, pour un avenir que l'on peut espérer brillant.

S'adressant ensuite aux ressortissan-

tas français, le Consul a souligné la grande activité du Consulat où se trouvent inscrits 4.830 français, sans compter les innombrables problèmes des centaines de milliers de touristes français qui viennent chaque année aux Balears. Il a également souligné que la France occupe une place de premier plan dans le monde, pratiquement dans tout les domaines; et qu'elle doit s'y maintenir malgré tous les problèmes actuels, comme la crise économique et le chômage. Pour cela, il faut que tous les français, au delà de leurs opinions politiques personnelles fassent l'effort nécessaire. Et, par dessus tout, il faut lutter contre l'ambiance de défaitisme qui règne sur une partie des jeunes générations. Pour aller de l'avant, il faut d'abord en avoir la ferme volonté.

Palmer, se promenant sous le soleil majorquin en attendant de se baigner tout ensemble.

REIMS

* Nos bons amis Mr. et Mme. Claude Tanguy sont de retour dans notre ville après un long et agréable séjour au soleil de Majorque.

SALON DE PROVENCE

* El 5 de abril del pasado 1986, falleció Don Monserrat Roca Enseñat. En este aniversario se celebró una misa para el reposo de su alma en la intimidad familiar.

Tengan un recuerdo para él, los que lo conocieron. El tiempo pasa pero el recuerdo queda.

SAINT GERMAIN EN LAYE

* Nos bons amis, Mr. et Mme. Jean Le Gall, sont rentrés de leur vacances a Majorque. Leur mère de Madame, la veuve Rouxel fut charmée de les garder quelques jours.

Majorque, ou ils ont eu très beau temps et ont pu brunir au beau soleil majorquin. Ils ont passé une journée superbe le jour de la communion de leur petite cousine Véronique á la Cathédrale de Palma avec toutes les familles et amis. Ils ont pu reprendre leur travail en pleine forme.

* Mr. et Mme. Bernard Riera et leur fille Christine accompagnés de leurs amis, Mr. et Mme. Coignon, et Mr. et Mme. Dumas sont revenus heureux de leur séjour á Majorque, et n'oublieront pas la belle journée de communion de la petite Véronique, dans la belle Cathédrale de Palma et du bon repas servi dans ce beau restaurant du Paseo Maritime «Marisc».

ORMESSON SUR MARNE

* Comme tous les ans, nos amis Mr. et Mme. Jean Bosch Palmer ont passé le mois d'août a San Telmo ou il faisait vraiment tres chaud.

PERPIGNAN

* Nos bons amis Mr. et Mme. Barthélemy

ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



* El pasado día 20 tomaron la primera comunión en la capilla de la urbanización de El Toro, los nietos de nuestros apreciados amigos Ignacio Puigserver, y esposa después de 35 años de residir en Nantes; abriendo un comercio de carnicería y charcutería en la localidad.

Las niñas Carolina y Nuria Ferrer Puigserver hijas de José nuestro Delegado de la Caja de Pensiones y el niño Guillermo Ferrá Puigserver, hijo de José de Ca'n Saca.

* Desde Salon de Provence ha llegado a Andraitx, después de varios años de ausencia debido a una larga enfermedad, Doña Antonia Roca Lladó, acompañada de Doña Angela Ripoll y D. Monserrat Roca. Desean descansar unos días con sus familiares: padres y hermanos.

Les deseamos cordialmente una muy feliz estancia.

* Después de más de 70 años, cerró sus puertas la Librería e Imprenta Calafell, toda una institución, que inició D. Antonio Calafell y en la que se publicó por espacio de 50 años el «Semnario Andraitx» y que ultimamente regentaban sus hijas Catalina y Francisca y que tras llegar la jubilación de Bartolomé Borrás, cerró definitivamente sus puertas.

* El claustro de profesores del Colegio Nacional Mixto de Son Perro, obsequió con una comida de despedida a la Delegada de Cultura saliente de nuestro Ayuntamiento D.^a Ana Kay, la cual fue obsequiada con un bonito cuadro pintado por los alumnos del centro.

* Fue elegido nuevo Alcalde de Andraitx, Matías Terrades Marqués, del P.S.O.E., que obtuvo mayoría simple y gobernará con el apoyo de los independientes de Andraitx y S'Arracó, hay que destacar que el representante de este último grupo ha sufrido fuertes presiones e incluso amenazas de muerte por haber pactado con los Socialistas.



El Ayuntamiento de nuestra villa quedará compuesto de la siguiente manera: Alcalde, Matías Terrades (PSOE); 1.^o Teniente de Alcalde, Matías Tomás (CIMA); 2.^o Teniente de Alcalde, Mateo Alemany (Gies), y los concejales Jaime Bosch

(PSOE), José M.^a Coll (PSOE), José Gallardo (PSOE), Jaime Enseñat (UM), Alberto Andonegui (UM), Juan Moragues (UM), Onofre Pujol (AP), Juan C. Masot (AP), Margarita Moll (AP), Guillermo Covas (CIMA), en resumen 4 del Partido Socialista Obrero Español, 3 de Unión Mallorquina, 3 de Alianza Popular, 2 de Independientes Municipio Andraitx, y 1 del Grupo de electores Independientes de S'Arracó.

* En un céntrico restaurante del Puerto de Andraitx, el Ayuntamiento saliente junto a la plantilla de empleados, tributaron un simpático homenaje a tres de los funcionarios que se jubilaban, Miguel Coll (Massota), Antonio Pastor y Antonio Mir (Es Saig), el cual llevaba más de 38 años trabajando en el Ayuntamiento.

* El aristócrata y conocido escritor José Luis Villalonga, ha adquirido una casa en nuestra comarca para pasar sus ratos de ocio y escribir sus novelas.

* Numerosos niños y niñas de nuestra población en diferentes turnos vienen celebrando la Primera Comunión, para todos ellos y sus familiares nuestra felicitación.

* Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos Jaime Covas y Cati Alemany (Tema), con el nacimiento de una hermosa niña primogénita del matrimonio, que en la Pila Bautismal de la Parroquia del Carmen del Puerto de Andraitx, recibió el nombre de Francisca, reciban los felices padres y abuelos nuestra cordial enhorabuena.

* Las fiestas de San Pedro, con los dos millones de pesetas que dio el Ayuntamiento, podrían haber sido mucho mejores, ya que sus organizadores se centraron única y exclusivamente con la figura estelar que fue «Manolo Escobar», actuado éste, las fiestas cogieron otro cariz más popular principalmente en juegos y cucañas, varias orquestas anunciadas con el programa fueron cambiadas al igual que la Agrupación folklórica «Aires d'Andraitx» actuó 48 horas antes de lo que estaba anunciado dejando un vacío en el programa el día de San Pedro que no fue reemplazado y sólo se celebró la velada de teatro, los programas de las fiestas fueron repartidos tres días antes de que éstas se iniciaran, siendo la protesta unánime de la población que no sabía los actos que se celebraban en su fiesta Mayor, con todo esto no queremos culpar a estos entusiastas jóvenes que han luchado y sacrificado para que las fiestas salieran lo mejor posible, pero a pesar de haber organizado dos años consecutivos las fiestas de San Bartolomé han demostrado su poca experiencia en las de San Pedro, si

EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92
ANDRAITX

Tel. 67 31 65
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

bien como ya hemos dicho anteriormente hay que felicitarlos y animarlos para que esos fallos sean corregidos en venideros años, a pesar de que somos partidarios de que éstas sean organizadas por el Ayuntamiento y no por particulares, los actos fueron seguidos por gran afluencia de público, tanto el festival de variedades, la obra de teatro representada por el grupo Xingonera de Galilea, la verbena y en especial la de Manolo Escobar en la que había más de 2.500 personas, el programa quedó completado con Pasacalles por la Banda de cornetas y tambores locales, Majorettes, Escuela de Ball de Bot de Andraitx, Banda de Música de Calviá, Cornetas y tambores de Truy, Tiro al plato, Carreras de bicicletas, Baloncesto, Ajedrez, Diada motorista, Cucañas, Cintas, Jinkamas, Concurso de bebedores de cerveza, y Rally Fantasma de Coches.

* El grupo de teatro «AGARA» de Andraitx, no llevara a cabo ninguna representación este verano, por problemas surgidos a última hora en la agrupación por problemas familiares graves, no obstante el grupo ha iniciado los ensayos de una nueva obra que servirá para la inauguración del nuevo Teatro Municipal, si bien de momento estas obras siguen muy pausadas.

DANIEL

ESTELLENCHS

* Como en todos los municipios españoles, y a consecuencia de las últimas elecciones celebradas, cesaron los ediles que formaban nuestro Ayuntamiento. A todos se les reconoce, el vecindario, una muy positiva gestión realizada durante su ejercicio, por la actividad constante en el desempeño de su misión, ejecutando obras de importante utilidad, enriqueciendo en servicios provechosos para todos y cada uno de los vecinos y de ornamentación general de la población.

Durante los cuatro años de su mandato han realizado entre otras, las siguientes importantes obras: 1 — Abastecimiento de aguas potables, red desde calle Eusebio Pascual al Cementerio municipal;

2 — Pavimento y muro de contención C./ Rector Palmer; 3 — Red trenzado eléctrico de la población; 4 — Tubería conducción de agua potable de «Font de S'ui de s'Aigo» al depósito de cabecera distribuidora; 5 — Regulador y Clorinador; 6 — Red alcantarillado de «Cana Morta»; 7 — Habilitación Casa de Cultura y Biblioteca pública; 8 — Apeadero de la Plaza España; 9 — Pavimento de la carretera al mar; 10 — Pares apeadero Cala Estellenchs; 11 — Enlace prolongación de agua potable y aplacado con lozas calles 18 de Julio - García Ruiz; 12 — Pista Polideportiva; 13 — Prolongación red agua potable 18 de Julio - C./ Son Fortuny, con aglomeración asfáltica; 14 — y otras de menor importancia sumando en total la cantidad de 30.446.596 ptas.

Están ya contratadas; Reparación de las Escuelas y su vivienda; muro de contención carretera al mar por el «Fonollar»; muro contención Campo de Fútbol - Vestuarios e iluminación pista deportiva; rampa varadero para embarcaciones en la playa; que suman un total de 22.476.696 ptas.

Obras aprobadas y no contratadas aún; pavimentación carretera al mar por el «Fonollar»; camino municipal, carretera vieja de Andraitx - Espiga de defensa y protección de la playa y varadero. El total de estas obras suman 86.414.648 ptas.

La satisfacción del pueblo es total por esta positiva labor desarrollada por el Alcalde D. Bernardo Sastre Tomás y Concejales Antonio Palmer Palmer, Bartolomé Perelló Balaguer, Jaime Alemany Palmer, Bartolomé Palmer Mulet, Jaime Calafell Pol, Juan Gabriel Jover Palmer.

La labor de este Consistorio no es solamente por el valor de su coste; su importancia está que ha abarcado mejoras de todas las necesidades del término municipal, preparándolo para el iniciado auge de residencias y servicios turísticos exigibles para su uso inmediato.

El actual Ayuntamiento ha quedado constituido por el mismo Alcalde D. Bernardo Sastre Tomás y reelegidos los concejales Sres. Antonio Palmer Palmer, Bartolomé Palmer Mulet, Jaime Calafell

Palmer y los nuevos elegidos Antonio Moragues Calafell, Paulino Sánchez Herranz y Rafael Gracia Lacasa, de los cuales tenemos la esperanza que continuarán la misma actividad e interés que sus predecesores realizaron. M.U.R.

LLOSETA

* Nuestro querido amigo «Cadet» Gabriel Morro, apreciado autor de los poemas que venimos publicando desde varios meses, a tenido la alegría de ver reunida a toda su familia para la Primera Comunión de su sobrina Véronique, en el marco incomparable de la Catedral de Palma de Mallorca.

Las familias Riera, Morro y Rosselló, y sus amigos almorzaron en un conocido restaurante del Paseo Marítimo palmesano. Fue una jornada magnífica, de la que todos guardarán un agradable recuerdo.



BLANCA COM LA NEU

Tota blanca com la neu,
avui he combregat,
som tota de Déu,
jo sempre l'estimat.

Un ram de roses
damunt l'altar posaré,
més que totes les coses
jo sempre vos alabaré.

Cada dia surt el sol
mos dó llum i alegria,
floreix el gladiol
per vos Jesús i Maria.
Demà i sempre com ara
estareu amb mi,
guardau-me dins el camí
el de mon pare i ma mare.

La medalla d'or
damunt el pit,
dins el meu cor
¡vos Jesús petit!

GABRIEL MORRO ROSELLO

Pescadería Mar Azul

BALTASAR VALENT Y SALVA

Calle Maura
(Esquina Vía Roma)

ANDRAITX
(Mallorca)

PUERTO DE ANDRAITX

* Dentro del programa de fiestas del Puerto de Andraitx este año nos visitó Toni Morlá con su voz y canciones inimitables.

Toni está cotizando una popularidad muy importante no tan solo como cantador sino también como locutor del programa de Televisión Balear «Temps d'estiu».

Toni explicó como llegó a ser locutor. «Televisión Balear había preparado un programa para conmemorar mis diez años de grabar disco y me enrollé tanto con la locutora que los organizadores creyeron que yo podría servir para este tipo de trabajo.

«Aunque no creí que pasaría nada, dije que sí, y de pronto ya me tenían con un contrato de tres meses para hacer el programa junto con Pau Janer, una muchacha maravillosa que es filóloga especializando en catalán. Estamos muy compenetrados y estoy entusiasmado con el programa. Tengo bastante libertad y puedo entrevistar unas personas espléndidas y presentar unos muy buenos músicos, no solamente a gente que conozco personalmente».

Toni lleva 25 años cantando, habiendo empezado de verdad en un concurso de Radio Mallorca donde cantó «Granada». Su padre le compró una guitarra a la

edad de 12 años y pronto Toni formó un grupo llamado Els Pops.

De casualidad, mientras que ensayaban, un señor de Cala Mayor los oyó y le brindó la oportunidad de tocar en un bar-terrazza jardín donde ganaron 200 ptas. cada uno por noche. Un buen cambio de fortuna para una persona que antes ganaba 400 ptas. al mes.

A los 20 años Toni fue a tocar Jazz en Algeria y luego en 1972 formó otro grupo de pop Los Atalayots. Desde 1975 sigue con su estilo de cantautor que le ha hecho tan popular.

FIESTAS DEL PUERTO

* Este año por primera vez un grupo de jóvenes han cogido las fiestas de la Virgen del Carmen del Pto. de Andraitx donde empezarán día 16 y acabarán día 19.

DIA 15

El programa será así a las 11'30 h. suelta de cohetes en el inicio de las fiestas y 19'30 h. Misa celebrada. Predicará Bartolomé Martorell. Seguidamente procesión marítima en honor de la Virgen del Carmen. A las 23 h. Noche juvenil en homenaje a nuestro visitante veraniego Chicho Ibáñez Serrador 1-2-3. Puerto con la colaboración especial de Nicole Blanchery con Concurso de Play Back (pre-

inscripción obligatoria en Peluquería Jomita).

DIA 17

20.00 h. Misa homenaje a la Tercera Edad en la Iglesia, seguidamente Trobada y merienda en la Plaza Av. Mateo Bosch. Actuación de la agrupación folklórico comarcal: «AIRES DE ANDRAITX».

23.00 Gran recital mallorquín con: TONI MORLA, Andreu Galmés.

DIA 18

17'30 h. Salida del semi Maratón pedestre del Club de Vela. Inscripción en el Club de Vela media hora antes.

23.30 h. Gran Verbena con ELS VALL-DEMOSA - Atlantic.

DIA 19

20.30 h. Concierto en la iglesia con la actuación de la Coral «COR DE POLLENÇA».

Gracias a todos los comercios colaboradores.

FELICES FIESTAS A TODOS

* El 24 del pasado mayo, en la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora del Carmen del Puerto; bellamente adornada e iluminada, recibió por vez primera el Pan de



Hace mas de un Siglo que "Sa Nostra" es la Caja de Baleares.

Baleares. Ese es nuestro apellido y lo llevamos con orgullo. No podemos tener otro mejor. Porque somos de Baleares y porque toda nuestra filosofía, esfuerzos, objetivos y beneficios, se resumen en esa gran palabra, Baleares.

Baleares y su cultura. Baleares y sus pequeños. Baleares y su bienestar social. Baleares y su agro. Baleares y sus mayores. Baleares y su progreso.



**CAJA DE BALEARES
"SA NOSTRA"**



**Último avance técnico
de la televisión color**



Car. Palmer Gral. Franco, 63-tel. 67 10 55 - ANDRAITX

SERVICIO TECNICO T.V. PHILIPS





los Angeles, la gentil niña Juana Dols Pons de manos del reverendo D. Bartolomé Bosch.

Durante la ceremonia religiosa la niña leyó las siguientes plegarias.

Jo som n'a Juaniteta
I he fet sa Comunió,
I he jurat al Senyor
De ésser una bona atloteta.

An ésser una fadrineta
Serà una admiració
Dels papas no tenc un nó,
I estim sa Germaneta.

Estim es dos padrins
I ses tres padrinetas
També ses amiguets
I amiguets un poc pillins.

A tots es convidats
C'an venguts a sa Comunió
Resem a n'el Senyor
Que visquem molts d'anys plegats.

Todo fue acompañado de cantos de D. Antonio Calafat y su señora esposa a los acordes del órgano parroquial. Terminado el acto, los numerosos invitados trasladados al Palas Atenea del Paseo Marítimo donde les fue servida una minuta especial que fue del aprecio de todos, con atracciones selectas, y las glosas del poeta local, Guillem Barceló.

S'ARRACO

* Desde que nuestros convecinos se dirigieron a la madre patria —Andraitx, en el caso— para que se repartiera lo que haya a repartir, entre buenos hermanos, parece que incluso las calles de la barriada son más anchas y el nivel cultural sigue aumentando. La primera que salió al aire libre fue la asociación de ayuda en la lucha contra el cáncer; cuyo primer acto tuvo lugar con gran éxito. La masa coral que ya actuó por «Pan Caritat», las damas de casa celebraron su banquete con mucha alegría. Eso de las amas de casa lleva mucha cola porque tienen que enseñar las que no entienden nada de pastelería, si es que las haya. Cuando uno vio con sus propios ojos la gran cantidad de ensaimadas rellenas con cabello de angel: cocas de diferentes ingredientes, además de la de verdura, la que se comió sobre la plaza tras abrir el estómago con un baile: llamaron al público otra vez para limpiar los locales. Y no lo consiguieron sobrando la pastelería. La preparación y cuidarse hasta el final de la votación dio mucho que hacer, y en parte vano, ya que la vaca no da para más; un solo y único concejal teniendo 401 votos. S'Arracó no puede dar más.

* S'Arracó está en su primer logro, del programa que tenía preparado. La lucha para el poder fue tenaz ya que hubo incluso amenazas de muerte, pero sin que la sangre brotara. El gran esfuerzo que los convecinos desarrollaron hubiera sido nulo si el concejal del pueblo, hubiera quedado en la oposición. Fue una gran suerte que se encontrara en el campo de los vencedores; es decir que van a controlar, no desde la oposición, y tan solo aquella que lo hubiera permitido el alcalde, pero que se va a poder controlar la totalidad del municipio.

Se trata para los arraconenses de la mayor victoria obtenida. No puede tener más de lo que tiene. Uno de los mejores logros ha de ser el ensanche y río asfáltico de la carretera de la Font des Morés,

imponiendo el sentido único para bajar a San Telmo, quedando el acceso actual para la subida. Y la carretera de S'Estret es otra gran necesidad. Y por encima de todo, salvar el ambiente por las depuradoras de las aguas fecales.

* La maleza y arbustos mayores resecos tras el verano que llegaba a principio de junio, impidiendo la circulación de los peatones por esos ramages secos que había ha querido quitar y es así como tenemos un centro lastimoso que demuestra nuestra precaria situación. Protestamos algunos contra la invasión de la hierba, porque tras cortarla, allí se quedó. Y el único peón caminero del municipio, que es arraconense, limpia cada mañana las calles de Andraitx, cosa muy natural.

* La autoridad competente, había llamado a concurso sobre la belleza y entretenimiento de las playas de Baleares.

El fallo acaba de rendirse público, y resulta que las playas más limpias y mejor conservadas son las de San Telmo, lugar de S'Arracó; y la de Camp de Mar, Andraitx, ambas a cargo del mismo contratista Miguel Vich Fulgencio, un arraconense.



* El niño Juan Castañer Alemany, tomó por primera vez el Pan de los Angeles en la iglesia de Montesión; formando grupo con una docena de alumnos compañeros de clase, todos de la misma edad.

Los numerosos invitados fueron obsequiados en el hotel que sus padres dirigen en el marco prestigioso de la Colonia San Jordi, sobre la costa de Campos.

Deseando que el niño sea la alegría de sus padres y abuelos de ambas partes.



JAIME VICH RIPOLL
OPTICO



*Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros
y Lentes para toda clase de Vistas*

Material Fotográfico Revelado Rápido de Carretes

**C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)
PALMA DE MALLORCA**

PARIS-BALEARES

ORGANO DE LES
CADETS DE MAJORQUE

CE MOIS AUX BALEARES

* Calviá, la plus riche commune d'Espagne, offre à lui seul la quart des chambres et appartements qui sont à louer.

* Un billet de 10.000 pesetas vient d'être mis en circulation; ce qui nous rappelle l'éfrètement de la devise.

Les bureaux de l'encaisseur de la Mairie de Palma ont perçu 407 millions avec l'impôt de circulation ou vignette.

* L'engin que vous voyez là, c'est le «tanit» le sous marin individuel. Si si, pour la plongée et la chasse au poisson c'est très utile.

* Si le «Trenc» était urbanisé, il pourrait caser, 40.150 baigneurs avant d'être saturé. Les Balears offriront dans trois ans, 60.000 places de plus. Qui dit mieux?

* On vient d'approuver de nouvelles mesures pour réduire la contamination dans les grandes villes. Il est temps de s'y mettre, et qu'on en parle moins.

* L'année passée les banques du pays, furent attaquées dix fois par jour de moyenne.

Mon grand père me disait: —«Tu vois petit, l'argent on le possède facilement; c'est de savoir le garder qui compte.

* Un candidat à la députation a dit: —«On peut perdre une élection; non la honte». Il avait grandement, raison, et s'ils ne savent pas garder le calme, en publique, ils n'ont qu'à repasser.

* Les ports de plaisance aux Balears, représentent 13.500 amarrages. À l'avenir des précautions bien sûr seront prises, pour réglementer leur constructions.

Ce qui est urgent, c'est de ne plus abîmer la côte.

* L'entrée des touristes aux Balears au cours des 4 premiers mois de 1987 représentent 17 pour cent de plus sur l'année précédente. Les allemands ont pris la tête aux anglais.

* 30.000 kilos de sucre ont été débarqués sur le quai de Palma. Majorque participe aux excédents de la communauté. D'autres arrivages auront lieu.

Majorque n'est pas productrice.

* Inca et Manacor devront chacune un Centre Hospitalier, afin de diminuer la pression sur Son Dureta. Applaudissons des deux mains.

* Les transatlantiques ont repris leurs croisières; pendant qu'un navire soviétique passe plein d'anglais.

* Sans l'aide de la Communauté Autonome, la production d'huile d'olive va disparaître.

L'huile majorquine faisait 5 et parfois 6 degrés d'acide. Le général Franco dans un but d'harmoniser toutes les huiles, les fit se mettre à 0,5 degrés d'acides, les majorquins ne trouvant plus le goût à leur huile se sont privés; et plus ou moins habitués. La production a baissé, et c'est une peine de voir ce qu'est devenue la belle industrie. À présent on envoie notre huile à Tarragone pour le raffiner avant de le vendre.

* Une innovation est en cours d'installation c'est le téléphone dans votre voiture. C'est trop pratique dans un sens et pas assez d'autre part: les lignes laissant les hameaux en dessous de 300 habitants sans installation.

Les petits hameaux ont souvent plus que les grandes villes, besoin du téléphone.

* Les travaux sont en cours, plus de 290 millions vont être dépensés pour compléter l'irrigation de la Plaine de Saint Georges qui est le jardin potager de Palma.

* «Correos» ne se plaint plus dans la maison qu'elle est. On lui cherche un local à louer; ou se qui serait mieux un terrain à bâtir. Il réalisa 500 millions de pesetas l'an dernier.

* La Albufera de Muro, après les achats de terrains menés à bon terme, sera le premier parc naturel.

Plus de deux cents espèces d'oiseaux vivent dans cette Albufera.

* Palma a reçu 529 passagers d'un coup; venant de l'avion gigantesque «Jumbo» de Martinair.

On espère l'avoir au moins une fois par semaine dans nos cieux.

* Astilleros de Majorque, lisez Chantiers Navals, avaient floué la faillite, alors que un armateur basque les avait achetés.

Ils ont réparé 150 yachts à des étrangers de passage; et ils disent avoir en portefeuille des ordres pris d'avances de 1.800 millions de pesetas.



DES OEUFS PRÉHISTORIQUES

Dans le Languedoc, à Rennes le Château, une équipe de chercheurs du Muséum du Havre ont découvert depuis Pâques 1984 des oeufs de dinosaures. Un site rare où vécut ces animaux préhistoriques. Quarantevingts oeufs déblayés minutieusement, et qui nous feront peut-être découvrir un peu de la vie de ces grands mammifères.

Mme. RETOUT RIPOLL

Spécialités : DATTES

Tous Fruits Secs

EXPORTATION MONDIALE

MICASAP
JAR

LA QUALITÉ des GOURMETS

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villecroze
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)

13014 Marseille
Télex : 410872

PRIMERA COMUNION

El pasado día 31 de mayo con esplendorosa solemnidad parroquial y con un altar mayor adornado con gran profusión de macetas de flores cual hermoso jardín y en el que preside desde su camarín la excelsa Titular de la Iglesia Nuestra Señora de Loreto, en la villa de Lloret de Vista Alegre, recibió por vez primera el Pan de los Angeles la niña Margarita Victoria Font Juan, de manos del Rvdo. D. Miguel Mulet, párroco de la misma y ayudado por el Rvdo. D. Lorenzo Vanrell, originario de la villa y jubilado en la de Costix.

La iglesia parroquial como ya se ha dicho, lucía sus mejores galas. El templo en todas sus naves laterales y central era una áscua de luz, manifestación jubilosa concurrida a rebosar, motivada a que dos niños y dos niñas se acercaban a las aras del altar para recibir a Jesús Sacramentado.

A la niña Margarita Victoria le acompañaban sus papás, don Juan Font Fontirroig y doña Margarita Juan Cañellas, «Verda», su hermanito Juan Miguel y abuelos paternos y maternos.

A los acordes del órgano y bajo una magnífica dirección de la coral que magistralmente interpretó a varias voces mixtas el Introito de la Misa, siendo el oferente el Rvdo. Sr. Mulet, párroco de vocación especialísima y que supo en todo momento cautivar la emoción de los niños comulgantes y no digamos a sus respectivos padres y mayores, ofreciéndoles precisamente a ellos, la primera parte de la Misa mediante la Palabra. La Misa se celebraba en lengua vernácula y Margarita Victoria rezó las preces del Salmo Responsorial. El celebrante dedicó un alusivo panegírico a los niños comulgantes exhortándoles de la importancia de este primer paso. El encuentro con el Señor en la Eucaristía.

Margarita Victoria que lucía un precioso modelo de organdí blanco floreado, tocado su pelo con diadema de flores, se acercó al altar en el momento del Ofertorio depositando junto al Cáliz y la Patena unas flores blancas, purísimas e inmaculadas, como símbolo de su juvenil pureza. Seguidamente prendió fuego a su vela del Cirio Pascual como luz y guía en el nuevo camino a seguir, reafirmandose en alta voz de las promesas del Bautismo. Mientras el coro parroquial interpretaba a varias voces unos motetes alusivos al acto, Margarita Victoria recibía la Sagrada Comunión bajo las especies del Pan y del Vino y de los que también eran partícipes dos niños y una niña.

Una vez terminado el Oficio, desde el presbiterio, el joven párroco quiso dedicarles una gran sorpresa como remate de la eclosión a la fiesta Eucarística, que consistía en adivinar el desplazamiento de un dedo de una descomunal mano dándole opción a un premio. La sorpresa fue espectacular



y entretenida, a la postre, regalos hubo para todos igual consistentes en una Biblia, un objeto de fina porcelana o manos juntas para agua bendita. El Rvdo. Vanrell les hizo entrega del clásico recordatorio o estampa y del no menos celebrado «rollo» pastelero.

Finalizada la ceremonia religiosa los familiares e invitados fueron atendidos por los Sres. Font-Juan en una amplísima sala en los bajos del Bar Es Pou de aquella villa, lugar donde les fue servido un variadísimo refrigerio «buffet» preparado y dirigido por el gran maestro andritxol y director de «Sa Nostra Cuina» don Tomás Frau, Es Pandero, especialidades que colmaron a placer a todos los presentes. Los helados una delicia, otra especialidad andritxola preparada por Ca Es Nero, donde tampoco faltaron los vinos, espumosos, cafés y licores servidos en barra libre, tabacos y puros. Y para mayor sorpresa y divertir a la concurrencia y a la gente menuda, amiguitos de la comulgante, se presentó el mago «Rafael» que hizo las mil diabluras con sus malabarismos y artes de magia, quedando todos los presentes encantadísimo de la fiesta dedicada a Margarita Victoria, del suculento ágape servido y de las muchas atenciones recibidas.

A la nueva comulgante, a sus papás, hermanito, padrinos, abuelos paternos y maternos, y en especial al abuelo Juan Verda, muy conocido por su asidua colaboración en estas columnas de «París Baleares». A todos nuestra felicitación más efusiva y sincera.

DIOGENES

Trobar un homo costa pena
in homo no un animal
per dins els carrers d'Athenas
de Grecia la capital.

El farol ben encés
bé mirava i cercava
un homo no trobava
«Diógenes» el bon pagés.

A la font bevia
de fusta era el quarot
i va veure un al-lot
qui a la font el seguia.

Begué dins les dues mans
«Diógenes» el mirava
se digué me toc cent llamps
si no crec lo que veig ara.

Va espanyar el quarot
i el va fer bossins
surtint del meu cap els grins
lo que apres d'aquest al-lot.

El farol ben encés
de dia a ple sol
cxercava aquell pagés
i no cercava el caragol

No volia teulada
i casa no tenia
ni dona trobada
dins una bota dormia

GABRIEL MORRO

5 - 2 - 1976

QU'ES DE GUAPA SA COMUNIÓ

Senyores quina alegria
Ja no té compensació
Lo qu'és una comunió
Que mos fan avui en dia;
A n'aquell temps ja existia
Lo únic que no hi havia
Ni per pegar un roegó,
Per això seria molt millor
tornar jove si un podia.

Em vist na Joaniteta
Qui a fet sa Comunió
Res me feria ser-ho
I tornar mes petitó
Ésser surat a viveró
I ésser fill de na Beneta.

Qu'és de lletja sa veillure
Ja triste es pensari
Més es no arribar-hi
Lo unic qui se pot dir
Qu'és un mal qui no té cura

Aquesta va dedicada
A sa Madona de Ca'n Chesch
Perque are qui la veig
A sa taula colocada

Ara ja vé s'estiu
I sa calor ja es aquí
Vos pensau amb so fill
En teniu un bon motiu
Gracias a Déu que viviu
Que molts anys pogueu seguir

A n'en Jaume i Ne Francisca
Lo únic que poreu dir
Que pogueu tornar
A n'aquest hotel d'aquí
a hon combrega sa petita.

Es un gust tenir una dona
Qui vos segueix sa corrent
De part de tota sa gent
Que teniu tothom content
I tot vos sigui Nora Bona.

GUILLERMO BARCELO



MIRADOR CULTURAL

por LLORENÇ VIDAL

SOMOS ESPACIO INFINITO

«Aparente Verdade», es el último libro del escritor brasileño José Alberto Guterres Nunes. Publicado por Ediciones «Cavavela» y el Instituto Cultural Portugués de Porto Alegre (Brasil), constituye su segunda entrega poética.

Director del periódico literario «Mensageiro», miembro de la «Unión Brasileira de Escritores» y joven idealista que ha difundido la práctica del «Día Escolar de la No-violencia y la Paz» en su ciudad de Quaraí, José Alberto Guterres Nunes incluye en «Aparente Verdade» un conjunto personal de composiciones en las que fluyen, tamizados por la palabra poética, los sentimientos del autor, ya que —como dice en la presentación Julia Fernandes Heimann— «Guterres sabe transmitir mucha belleza de manera lírica y suave».

Para este «Mirador cultural» de «París-Baleares» traducimos a continuación del portugués al mallorquín su poema «Somos». Dice así:

SOM
Som tombants
robats al temps,
un simple fragment
d'ànima fugaç.

Estranya mida
que no se mesura,
raó allargada
que a voltes es perd.

Som
espai infinit
que just cab
dins noltros.

A mon petit fils Christophe pour ta première Communion.

Vois-tu mon petit Christophe
C'est bien le beau jour
Que le bon Dieu t'offre
Avec tout son amour.

Ta maman, ton papa
Aimeraient te garder
Tout le temps comme ça
Pour toujours bien t'aimer.

Ce jour ne l'oublie pas
C'est ton adolescences
Que tu laisses derriere toi
Ta vie d'homme commence.

Chaque jour tu verrás
Apporte ses peines, ses joies
C'est avec courage qu'il faudra
Les affronter a chaque fois.

Reste dans le bon chemin
Mefie-toi de la facilité
Ca se termine toujours bien
Quand il y a de la difficulté.

Je ne voudrais pas être trop long
T'ennuyer avec mes discours
Mais les moments de réflexion.

Mon petit Christophe je te souhaite
D'être fort et persévérant
De pardonner, d'être honnête
D'aimer ton papa et ta maman.

Ton PAPI
le jour de sa communion
LUC RIPOLL

TERREMOTOL

Terremotol terratrèmol
sa terra ha tremolat
quina casta de món
està fet una calamitat

Atracos, secuestros
i han assassinat,
cada dia
sa mateixa nova,
tant es ric
com es pobre,
avui viu aborronat.

I quina casta
de comandera
fan aprendre
es català,
defensem sa bandera
i no la deixem
trepitjar.

Terremotol terratrèmol
sa terra tremolarà.

GABRIEL MORRO ROSSELLÓ
Abril 1980



EN BONNE COMPAGNIE

Septembre 1947. «Sa Camiona» un vieil autocar équipé d'une carrosserie en bois se prépare pour le départ, comme tous les jours, devant le «Bar Triquet», sur la Ronda. Toutes les places assises sont occupées, et plusieurs passagers se tiennent debout dans le couloir étroit.

Le toit de l'autocar est destiné au transport des valises, paquets, et autres marchandises. Une tige de métal tout autour du toit évite la chute des colis. Il y a également un banc de bois, à l'arrière du toit, destiné aux voyageurs de dernière heure, en cas d'«overbooking».

Le chauffeur et son aide placent les colis avec maestria afin qu'ils se coincent les uns les autres, et ne bougent pas pendant le trajet. Ce jour-là, les sacs, les paniers, les valises, les paquets, entourent... un cercueil! Un cercueil destiné à un village du parcours, où un brave homme est décédé récemment.

Paisiblement, le vieil autocar prend la rue Héroes de Manacor; puis la gran route. Les quarante ans passés depuis ce jour là font qu'il ne nous est pas possible de préciser si c'était la vieille route de Sineu, ou celle de Manacor. Si quelqu'un souhaite avoir le renseignement exact, il peut s'adresser au Greffe des Tribunaux qui ont archivé le dossier au moment voulu.

La matinée est grise. De gros nuages annoncent l'orage imminent. Il commence à pleuvoir.

Un homme, sur le bord de la route, à l'issue d'un chemin creux, fait signe au chauffeur de s'arrêter.

«Hauràs de pujar a dalt, que anam plens».

L'homme monté sur le toit de l'autocar. Il se dirige vers le banc, à travers les colis, et voit le cercueil.

«Vatua el mon! ¿Què es això? ¿Quin paquet!» exclame le brave homme.

La pluie se fait plus forte. Notre homme n'a rien pour s'abriter. Il regarde autour de lui, à la recherche de quelque chose d'utile pour se protéger de la pluie. Il ne trouve rien. Mais une idée lui vient, et, sans hésiter, il cherche refuge dans le seul endroit possible: le cercueil. Il se glisse à l'intérieur et referme le couvercle, laissant seulement une rainure ouverte pour pouvoir respirer.

En plein orage, un autre voyageur apparaît au bord de la route.

«Puja dalt que tendras companyia» lui dit le chauffeur.

«Re-Deu, quina companyia!» grogne le nouveau voyageur en voyant le cercueil.

Notre homme s'installe sur le banc, et se couvre la tête avec un sac qu'il portait à cet effet.

L'orage se calme peu à peu.

Tout à coup notre voyageur entend du bruit dans son dos. Il se retourne, et voit le couvercle du cercueil bouger; puis entend une voix provenant de l'intérieur:

«Remil llamps! Encara plou!»

Sous l'empire de la terreur, notre homme sent un frisson lui descendre dans le dos, et, sans réfléchir, se jette dans le vide.

Les passagers qui voient tomber le corps à travers les vitres crient à l'unisson. Le chauffeur freine à mort. Plusieurs personnes descendent au secours du blessé. Du fait de la lenteur habituelle de «Sa Camiona», et aussi parce que notre homme est tombé sur la terre meuble d'un champ récemment labouré, sa chute s'en trouve relativement amortie. C'est à peine s'il souffre quelques égratignures.

Le «mort», du haut de «Sa Camiona» s'exclame:

«I ara, que putas passa?».

(Traduit de «Brisas» du 14-6-87).



EVA Y MUJER

Sois arrebatado, cópula y ardor
de boca cálida y perjura
con ese cuerpo capaz de provocar
un simulacro de locura.

Sois deseada
aunque incluso motivo de querrela
y hasta duelo...
contemplando vosotras la pelea
y el final de una vida,
que muere por Amor
y sin consuelo.

¡¡Pero llevais en vuestro seno
raíces de la vida!!...
sois lo mejor...
y evocan vuestros nombres
la Epopeya, la historia...
o el nombre bello de una flor.

JARQUE

Nov. 86

AL MESTRE i EMINENT COMPOSITOR ANTONI TORRANDELL

*Fidelíssim amic
de l'amor i la pau;
amic de l'harmonia,
del ritme de la vida,
de la llum que perdura
a través dels mil·lenis
de la terra que grana
el blat d'or de la idea,
solidesa i senyera,
fonament de les races,
arrels fortes dels pobles,
criatures del món,
criatures de Déu.
Saviesa i dretura
et coronen la testa,
serenor i gravidesa
de seny i llibertat.*

*Amic de l'esperança,
el teu art s'eternitza,
té potència vital,
perquè és veu i és essència,
pensament, goig i ànsia
que el teu cor consolida,
genial i polent.
Amic de la paraula
musicalment florida,
la teva obra profunda,
joia excelsa, fulgura
i pregona i exalça
la sentor de la terra,
la blancúria de l'ànima
que ja vola segura,
cap a la plenitud,
cap a l'eternitat.*

MIQUEL BOTA TOTXO

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"
Siège Social: 20, Avenue Foch
66400 CERET

Association Etrangère Autorisée
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:
Miguel Ferrer Sureda

Président Honoraire:
Raphael Ferrer Alemany
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany
Sanjurjo, 13. S'ARRACO. Mallorca. Tel. 67 25 03.

Vice-Président: Juan Juan Porsell,
Capitán Vila, 6-4°.A. Palma de
Mallorca 7. Tel. 27 22 96.

Vice-Président pour la France: Michel
F. Gaudin, 3, rue de Damrémont
44100 NANTES.
Tel. 40 73 36 97.

Secrétaire Générale: Mme. Antoinette
R. Perrigault. "Villa du Canigou",
20, avenue Foch 66400 CERET.
Tel. 68 87 08 49.

Secrétaire Général Adjoint: Henri
Retout 15, rue des Ormeaux,
76600 LE HAVRE.
Tel. 35 41 20 32.

Tresorière: Catherine Savi
Ecole Maternelle Chantefleur
Rue du Moulin
16500 Confolens
Tel: 45.85.32.27

Délégué Général pour les Balears:
Antonio Simó Alemany, Pl. Nave-
gación, 19. Tel. 28 10 48.
07013. Palma de Mallorca.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CA-
DETS de MAJORQUE" au titre de:
Membre adhérent . . . 50 Frs.
Membre donateur . . . 70 Frs.
Membre bienfaiteur . . . 100 Frs.
Membre mécène (à partir de) 150 Frs.
et recevoir gratuitement
"PARIS-BALEARES".¹

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

¹ Biffer la mention inutile.

Nota. - Tous les règlements, adhésions,
publicité sont à effectuer au nom des
"Cadets de Majorque", C.C.P. Paris
1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 3
Palma de Mallorca-Balears-España

Depósito Legal: P.M. 955-1965



PETITES ANONCES

A LOUER A SOLLER
ILES BALEARES - ESPAGNE:
Maison - meublee entree - sa-
lon salle a manger - cuisine -
salle douches - salle de bains
- 3 chambres - Petit Cour de
Mai - a Septembre. Prix de
2.500 à 3.500 Frs.
Sr. D. Guillermo Vaquer
Calle Moragues, 2. SOLLER
Tel.: (71) 63 20 94

CHERCHE correspondant
s'intéressant à la généalogie et
à l'arrivée des "sollerichs" en
France. Michel Mayol. 5 ave-
nue du Luxembourg. 44700
ORVAULT.

A VENDRE à Costix (Ma-
jorque) au centre du villa-
ge, maison six pièces, cour,
salle d'eau. Renseignements:
Téléphone 81.69.30.21.

Vends au comptant à Pal-
ma zone Plaza de Toros,
maison d'angle vide, 11 mè-
tres de façade d'un côté, 21
mètres de l'autre. Superficie
totale 232 m.² comprenant
R. d. Ch. un étage 5 P.C.
chaque plus trois garages et
un corps de bâtiment a ré-
nové. Possibilité edification
actuelle: Immeuble R. d.
Ch. deux étages et attiques.
Pour tout renseignements
teleph. heures des repas au
83.35.73.02 Nanly France.

Bar Isleño

**MAS DE 25 AÑOS
A SU SERVICIO**

ANTONIO SIMO ALEMANY
PLAZA NAVEGACION, 19
(Frente Mercado Sta. Catalina)
07013 PALMA DE MALLORCA



TRASMEDITERRANEA

TRAYECTOS

VERANO 1987

PALMA/BARCELONA	Diario, excepto lunes	12'30 h.
	Lunes, miercoles, jueves, domingo	23'45 h.
BARCELONA/PALMA	Miércoles, jueves y viernes	12'30 h.
	Diario	23'45 h.
PALMA/VALENCIA	Diario, excepto lunes y domingo	12'00 h.
	Viernes (Vía Ibiza) y domingo	23'45 h.
	Miércoles y domingo (Vía Ibiza)	09'00 h.
VALENCIA/PALMA	Diario, excepto domingo	23'30 h.
	Jueves y domingo (Vía Ibiza)	23'45 h.
	Sábado	17'00 h.
PALMA/MAHON	Domingo	09'00 h.
MAHON/PALMA	Domingo	16'30 h.
PALMA/IBIZA	Miércoles y domingo	09'00 h.
	Viernes	23'45 h.
IBIZA/PALMA	Lunes y viernes	10'00 h.
	Sábado	23'45 h.
BARCELONA/IBIZA	Diario, excepto martes	23'30 h.
	Martes	12'00 h.
	Viernes (Vía Palma)	12'30 h.
IBIZA/BARCELONA	Diario, excepto martes	11'00 h.
	Martes	23'30 h.
	Sábado (Vía Palma)	23'45 h.
VALENCIA/IBIZA	Martes, jueves y domingo	23'45 h.
	Sábado	17'00 h.
IBIZA/VALENCIA	Sábado	09'00 h.
	Martes	12'00 h.
	Miércoles y domingo	15'00 h.
PALMA/SETE	Lunes y viernes	17'00 h.
SETE/PALMA	Martes y sábado	16'00 h.
IBIZA/SETE	Lunes y viernes (Vía Palma)	10'00 h.
SETE/IBIZA	Martes y sábado (Vía Palma)	16'00 h.
VALENCIA/SETE	Jueves y domingo (Vía Ibiza y Palma)	23'45 h.
SETE/VALENCIA	Martes y sábado (Vía Ibiza y Palma)	16'00 h.

AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE:

VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31, Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75
06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58